



Originalbetriebsanleitung für die Kartusche

PREBENA KT-1000

97511402



PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG
Seestraße 20 – 26, 63679 Schotten, Germany
Tel.: +49 (0) 60 44 / 96 01 – 0, Fax: +49 (0) 60 44 / 96 01 – 820
eMail: info@prebena.com
www.prebena.de, www.kartuschen-tausch.de

Vorwort

Diese Gebrauchsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen,
- sicheren und
- wirtschaftlichen

Gebrauch der Kartusche KT-1000 kurz Kartusche genannt.

Wir setzen voraus, dass jeder Benutzer der Kartusche über Kenntnisse im Umgang mit Druckbehältern und druckluftbetriebenen Geräten verfügt. Personen ohne diese Kenntnisse müssen durch einen erfahrenen Benutzer in die Benutzung der Kartusche eingewiesen werden.

Jede Person, die diese Kartusche

- benutzt,
- füllt,
- reinigt oder
- entsorgt

muss den Inhalt dieser Gebrauchsanleitung zur Kenntnis genommen haben.

Diese Gebrauchsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie diese immer bei der Kartusche auf. Geben Sie die Gebrauchsanleitung weiter, wenn Sie die Kartusche verkaufen oder auf andere Art weitergeben.

Inhaltsverzeichnis

Gestaltungsmerkmale	4
Allgemeine Gestaltungsmerkmale.....	4
Merkmale der Sicherheitshinweise.....	4
Grundlegende Sicherheitshinweise	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Explosionsgefahren vermeiden	6
Beschädigungen der Kartusche vermeiden	6
Beschreibung.....	7
Lieferumfang.....	7
Angaben auf Kartusche KT-1000.....	7
Kartusche benutzen	9
Zustand prüfen	9
Kartusche anschließen	9
Kartusche vom Gerät trennen	10
Kartusche transportieren und lagern	11
Kartusche warten	11
Kartusche reinigen	11
Kartusche füllen.....	13
Kartusche prüfen lassen.....	13
Störungen beseitigen.....	14
Kartusche entsorgen.....	15
Technische Daten	15
KT-1000.....	15
Herstelleradresse	16
Garantie	17

Gestaltungsmerkmale

Allgemeine Gestaltungsmerkmale

Verschiedene Elemente der Gebrauchsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können Sie leicht unterscheiden, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder
- Handlungsschritte

handelt.

-  Diese Hinweise enthalten zusätzliche Informationen, wie zum Beispiel besondere Angaben zum wirtschaftlichen Gebrauch der Kartusche.

Merkmale der Sicherheitshinweise

Alle Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanleitung sind nach dem gleichen Muster aufgebaut. Links finden Sie ein Gefahrensymbol. Rechts davon sehen Sie ein Signalwort, das die Schwere der Gefahr kennzeichnet. Darunter sehen Sie eine Beschreibung der Gefahrenquelle und Hinweise, wie Sie diese Gefahr vermeiden können.



WARNUNG

Hinweise mit dem Wort **WARNUNG** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise schwere oder tödliche Verletzungen auftreten.



VORSICHT

Hinweise mit dem Wort **VORSICHT** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise leichte bis mittlere Verletzungen, Sach- oder Umweltschäden auftreten.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten und befolgen Sie im Umgang mit der Kartusche alle Warnungen und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung und auf der Kartusche. Die beiliegende Konformitätserklärung ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kartuschen dienen ausschließlich zur Druckluftversorgung von denjenigen PREBENA Geräten, in deren Bedienungsanleitung ausdrücklich dieser Kartuschentyp vorgeschrieben ist. Die Verwendung an anderen Geräten ist nur nach Rücksprache mit dem Hersteller zulässig. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Einhalten der Unfallverhütungsbestimmungen und der am Einsatzort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Normen. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere der Betrieb

- an nicht zugelassenen Geräten,
- mit Sauerstoff oder mit anderen zündfähigen Gasen oder Gasgemischen oder
- durch Personen ohne Kenntnisse über den Einsatz von Druckluftbehältern und druckluftbetriebenen Geräten.

Die PREBENA WILFRIED BORNEMANN GMBH & CO. KG übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Explosionsgefahren vermeiden

- Füllen Sie die Kartusche nur mit den PREBENA Kompressoren der PKT-Serie.
- Füllen Sie die Kartusche nur mit Druckluft.
- Füllen Sie die Kartusche nur bis zum maximalen Fülldruck von 300 bar.
- Verwenden und füllen Sie keine defekte oder beschädigte Kartusche.
- Setzen Sie die Kartusche keiner Temperatur über 60 °C oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Trennen Sie die Kartusche vor jedem Transport vom Gerät.
- Bewahren Sie die Kartusche für Kinder und andere unbefugte Personen unzugänglich auf.
- Verwenden Sie keine Kartusche, deren letzte periodische Prüfung länger als 10 Jahre zurück liegt.

Beschädigungen der Kartusche vermeiden

- Öffnen Sie niemals die Kartusche. Überlassen Sie Reparaturarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal.
- Benutzen Sie die Kartusche nicht, wenn diese fallen gelassen wurde oder beschädigt ist. Lassen Sie die Kartusche von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie diese wieder in Betrieb nehmen.
- Verhindern Sie den Kontakt der Kartusche mit folgenden Stoffen:
 - aggressiven Lösungsmitteln
 - Treib- und Schmierstoffen
 - Säuren
 - Reinigungsmitteln
 - Chemikalien aller Art.

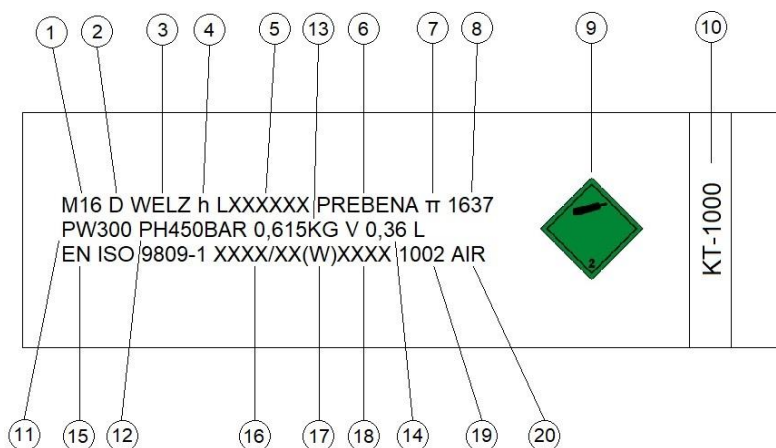
Beschreibung

Lieferumfang

Die Kartusche wird in einem Systainer-Kunststoffkoffer für fünf Kartuschen (KT-1000-SY) geliefert oder liegt dem Gerät bei. Im Lieferumfang sind Schutzkappen für die Ventile der Kartuschen, die Betriebsanleitung und die Konformität enthalten.

Angaben auf Kartusche KT-1000

Auf der Kartusche sind folgende wichtige Informationen aufgebracht:



Nr.	Erläuterung
1	Gewinde
2	Herstellungsland
3	Firmenname (Hersteller)
4	Logo
5	Seriennummer

6	Firmenname
7	Pi-Kennzeichnung
8	Zulassungsstelle
9	Gefahrgut Etikett
10	Luftpatronen Etikett
11	Fülldruck
12	Prüfdruck
13	Leergewicht
14	Volumen
15	EN-Norm
16	Abnahmedatum
17	Werksabnahme
18	Wiederkehrendes Prüfdatum
19	UN-Nr.
20	Gasart

- Entfernen oder verdecken Sie die Angaben auf der Kartusche nicht.

Kartusche benutzen

Zustand prüfen



WARNUNG

Beim Betrieb einer beschädigten Kartusche besteht Explosionsgefahr.

- ▶ Zustand der Kartusche vor jedem Anschließen prüfen.
- ▶ Kartusche nur in einwandfreiem Zustand anschließen.

- ▶ Prüfen Sie insbesondere folgende Punkte:
 - Das Ventil darf nicht beschädigt oder verschmutzt sein oder locker sitzen.
 - Die Kartusche darf keine äußerlichen Schäden wie Dellen aufweisen.
 - Die letzte periodische Prüfung der Kartusche darf höchstens zehn Jahre zurückliegen.
- ▶ Schließen Sie eine beschädigte Kartusche nicht an ein Gerät an.
- ▶ Lassen Sie eine beschädigte Kartusche durch PREBENA Fachpersonal instand setzen, bevor Sie diese anschließen.

Kartusche anschließen

- ▶ Nehmen Sie die Kartusche aus dem Transportkoffer.
- ▶ Bewahren Sie den Transportkoffer zum Transport der Kartusche auf.



Der Transport der Kartusche ist nur im Transportkoffer zulässig.



WARNUNG

Explosionsgefahr bei Überschreiten des maximalen Betriebsdrucks (siehe Betriebsanleitung des Eintreibgeräts).

- ▶ In diesem Fall sofort die Kartusche vom Gerät trennen.

-
- ▶ Schrauben Sie die Verschlusskappe vom Ventil ab.
 - ▶ Prüfen Sie das Ventil auf Fremdkörper und Schmutz.
 - ▶ Reinigen Sie das Ventil, wenn nötig (siehe Seite 12).
 - ▶ Prüfen Sie den Zustand der Kartusche (siehe Seite 9).



WARNUNG

Der Betrieb an ungeeigneten Geräten kann zu Schäden an der Kartusche und am Gerät führen.

- ▶ Kartusche nur an vom Hersteller zugelassenen Geräten anschließen.

-
- ▶ Schrauben Sie die Kartusche handfest in das Gewinde am Anschlussgewinde des Geräts.
 - ▶ Schmieren Sie vor jedem Einsatz das Anschlussgewinde des Geräts.

Kartusche vom Gerät trennen

Führen Sie nach dem Betrieb oder bei längeren Betriebsunterbrechungen die nachfolgend beschriebenen Schritte durch:

- ▶ Schrauben Sie die Kartusche aus dem Anschlussgewinde.
- ▶ Schrauben Sie die Verschlusskappe auf das Ventil der Kartusche.
- ▶ Verwahren Sie die Kartusche gegen Stöße und Schläge geschützt im mitgelieferten Transportkoffer.

Kartusche transportieren und lagern



VORSICHT

Schäden durch Chemikalien oder Stöße möglich.

- ▶ Kartusche stoßsicher verpackt transportieren und lagern.
- ▶ Kartusche vor Chemikalien geschützt transportieren und lagern.

- ▶ Lassen Sie etwas Druck auf der Kartusche (zwischen 2 und 3 bar).
- ▶ Verpacken Sie die Kartusche vor dem Einlagern oder dem Transport im Transportkoffer oder einem stabilen Versandkarton.
- ▶ Transportieren Sie die Kartusche an den gewünschten Ort.
- ▶ Lagern Sie die Kartusche bei Zimmertemperatur an einem trockenen und staubgeschützten Ort.



Das Versenden der Kartusche ist nur im entleerten Zustand (Restdruck < 2 bar) zulässig.

Versenden Sie Kartuschen mit Fülldruck > 2 bar nur mit entsprechender Auszeichnung gemäß der geltenden ADR

Kartusche warten

Die Kartusche darf nur von Personen gewartet werden, die über die dazu notwendigen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen verfügen. Alle hier nicht beschriebenen Arbeiten dürfen nur durch den Kundendienst des Herstellers oder beim Hersteller durchgeführt werden.

Kartusche reinigen

- ▶ Reinigen Sie die Hülle und das Ventil der Kartusche nach jedem Einsatz.



VORSICHT

Schäden der Kartusche durch falsche Reinigungsmittel.

- ▶ Zum Reinigen nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes oder mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwenden.

Um leichte Verschmutzungen der Hülle zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Wischen Sie die Kartusche mit einem leicht mit milder Seifenlauge angefeuchteten Tuch ab.
- ▶ Wischen Sie die Kartusche anschließend mit einem leicht mit Leitungswasser angefeuchteten Tuch ab.
- ▶ Reiben Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach.

Um das Ventil zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:



WARNUNG

Explosionsgefahr bei Beschädigung des Ventils.

- ▶ Reinigen Sie das Ventil nicht mit harten oder spitzen Gegenständen.

-
- ▶ Wischen Sie die Außenseite des Ventils mit einem leicht mit milder Seifenlauge angefeuchteten Tuch ab.
 - ▶ Wischen Sie die Außenseite des Ventils anschließend mit einem leicht mit Leitungswasser angefeuchteten Tuch ab.
 - ▶ Reiben Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach.

Sie dürfen die Kartusche nur mit den beschriebenen Mitteln reinigen.

Wenn Sie die Kartusche nicht wie beschrieben reinigen können, schicken Sie diese an den Hersteller.

Kartusche füllen

Sie können die Kartusche mit dem als Zubehör erhältlichen Kompressoren der PKT-Serie und dem Adapter ET-Nr.: 00205801 füllen.

- ▶ Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kompressors.

Sie können im Fachhandel auch eine volle Kartusche im Austausch gegen eine leere Kartusche kaufen.

Kartusche prüfen lassen



WARNUNG

Explosionsgefahr durch ungeprüfte Kartuschen.

- ▶ Nur ordnungsgemäß geprüfte Kartuschen verwenden.
-

Die Kartusche muss zu den in den nationalen Vorschriften festgelegten Intervallen, alle zehn Jahre bei Prebena inspiziert werden. Diese Prüfung muss auf dem Etikett der Kartusche dokumentiert werden.

- ▶ Prüfen Sie das Datum der letzten periodischen Prüfung auf dem Typenschild.

Wenn das Datum zehn Jahre und länger zurück liegt, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Verpacken Sie die Kartusche in einem stabilen Versandkarton (siehe Seite 11).
- ▶ Schicken Sie die Kartusche zur Prüfung an PREBENA.

Störungen beseitigen

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Luft entweicht hörbar am Sicherheitsventil des Eintreibgeräts.	Der Betriebsdruck ist zu hoch, das Eintreibgerät ist beschädigt.	▶ Kartusche von Eintreibgerät trennen (siehe Seite 10). ▶ Kartusche und Gerät über Fachhändler an PREBENA schicken (siehe Seite 16).
Luft entweicht hörbar am Anschluss für die Kartusche.	Die Kartusche hat sich durch Erschütterungen gelöst.	▶ Kartusche handfest in Anschluss einschrauben (siehe Seite 9).
	Die Dichtungen an den Anschlüssen für die Kartusche sind defekt.	▶ Neue Kartusche anschließen (siehe Seite 9). ▶ Kartusche über Fachhändler an PREBENA schicken (siehe Seite 16). Wenn das Problem weiterhin besteht: ▶ Eintreibgerät über Fachhändler an PREBENA schicken (siehe Seite 16).
Kein Auslösen möglich	Der Betriebsdruck ist zu gering.	▶ Neue Kartusche anschließen (siehe Seite 9).

Sollte sich eine Störung trotzdem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder den Hersteller (siehe Seite 16).

Kartusche entsorgen



VORSICHT

Umweltschäden bei falschem Entsorgen.

- ▶ Kartusche vor dem Entsorgen reinigen.
- ▶ Geltende Vorschriften für die Entsorgung von Öl beachten.



Werfen Sie die Kartusche keinesfalls in den normalen Hausmüll.

- ▶ Schicken Sie die Kartusche zur Entsorgung an den Hersteller (siehe Seite 16).

Technische Daten

KT-1000

Länge:	271,5 mm
Durchmesser:	50 mm
Verpackungsmaße (L × B × H):	KT-1000-SY: 395 x 295 x 112 mm
Gewicht, leere Kartusche:	695 g
Gewicht, gefüllte Kartusche:	800 g
Gewicht KT-3500-S, mit Transportkoffer:	5,62 kg
Inhalt:	0,36 l Druckluft
Maximaler Behälter-Luftdruck:	300 bar
Einsatztemperatur:	–5 bis +45 °C
Lager-/Transport-Temperatur:	Zimmertemperatur, maximal 60 °C
Maximale Nutzungsdauer:	Unbegrenzt, bei regelmäßiger 10-Jahresprüfung

Herstelleradresse

PREBENA

Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Befestigungstechnik

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Telefon: +49 (0) 60 44 / 96 01 - 0

Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01 - 820

E-Mail: info@prebena.de

Homepage: www.prebena.de
www.kartuschen-tausch.de

Garantie

Für das bezeichnete Gerät leistet PREBENA 1 Jahr Garantie ab Verkaufsdatum gemäß folgenden Garantiebedingungen. PREBENA garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Funktionsstörungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung verursacht wurden, werden im Rahmen der kostenlosen Garantie nicht berücksichtigt.

Außerdem dürfen ausschließlich original PREBENA Befestigungsmittel verwendet werden, bei Nichtbeachtung entfällt die Produkthaftung und somit der Garantieanspruch. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie z. B. O-Ringe etc. Es steht im Ermessen von PREBENA, die Garantie durch Austausch des fehlerhaften Teils oder Ersatzlieferung vorzunehmen. Weitergehende Ansprüche bestehen nicht.

Zur Inanspruchnahme der Garantie muss der vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Händlerstempel und Verkaufsdatum beigelegt werden oder aber ein Rechnungsbeleg, aus dem sich die gemäß Garantieschein auszuführenden Daten und Angaben ergeben.

Versand: Das beanstandete Gerät muss sorgfältig und bruchsticher verpackt frankiert an PREBENA eingesendet werden.



Garantieschein

Modellbezeichnung:

Kaufdatum:

Händler/Verbraucher:

(Stempel)

Introduction

These operating instructions will help you with the

- intended,
- safe and
- cost-effective

use of the KT-1000 cartridge, referred to as the "cartridge" below.

We assume that each user of the cartridge knows how to deal with compressed air containers and compressed air-driven devices. People who do not know how to do this must be instructed by an experienced user in the use of the cartridge.

Everyone who

- uses,
- fills,
- cleans or
- disposes of this cartridge

must have read and understood these operating instructions.

These operating instructions are considered a part of the product. Always keep these operating instructions with the cartridge. Pass the operating instructions along if you sell the cartridge or pass it on in another way.

Table of contents

Layout characteristics	4
General layout characteristics	4
Safety instruction attributes	4
Basic safety instructions	5
Intended use	5
To avoid explosion hazards.....	6
To avoid damage to the cartridge.....	6
Description	7
Scope of supply	7
Information on the KT-1000 cartridge	7
To use the cartridge	9
Check the condition	9
To connect the cartridge.....	9
To disconnect the cartridge from the device	10
Transporting and storing the cartridge	11
Servicing the cartridge.....	11
Cleaning the cartridge	11
Filling the cartridge	12
Having the cartridge tested	13
Repairing faults	14
Cartridge disposal.....	15
Technical specifications	15
KT-1000.....	15
Manufacturer's address	16
Warranty	17

Layout characteristics

General layout characteristics

Various elements in the operating instructions are marked with specific layout characteristics. This allows you to easily distinguish whether the elements are

normal text,

- lists or
- handling steps

that you are reading about.

 These notes provide additional information, such as specific information on the cost-effective use of the cartridge.

Safety instruction attributes

All the safety instructions in these operating instructions are based on the same pattern. On the left, you will find a hazard symbol. To the right of it, you will see a signal word which indicates the severity of the danger. Under the signal word, you will find a description of the source of danger and instructions on how to avoid this danger.



WARNING

Instructions with the word WARNING warn of hazards that can lead to potentially serious or even fatal injuries.



CAUTION

Instructions with the word CAUTION warn of hazards that can potentially lead to slight to moderate injuries, or to property or environmental damage.

Basic safety instructions

When using the cartridge, observe and follow all the warnings and instructions in these operating instructions and those on the cartridge. The included Declaration of Conformity is an element of these operating instructions.

Intended use

The cartridges are to be used exclusively to supply compressed air to those PREBENA devices in whose operating instructions this type of cartridge is expressly specified. Use with other devices is permitted only after consultation with the manufacturer. Intended use also includes compliance with the accident prevention regulations and the statutory regulations and standards in force at the site of use. Any other use is not considered intended use and can result in material damage or even personal injury.

In particular, unintended use constitutes operation

- with non-approved devices,
- with oxygen or other flammable gases or gas mixtures or
- by people with no knowledge of the use of compressed air tanks and compressed air-driven devices.

PREBENA WILFRIED BORNEMANN GMBH & CO. KG accepts no liability for any damage or injuries resulting from any such improper or unintended use.

To avoid explosion hazards

- Fill the cartridges only with PREBENA PKT series compressors.
- Only fill the cartridge with compressed air.
- Only fill the cartridge up to the maximum filling pressure of 300 bar.
- Do not use or fill any faulty or damaged cartridges.
- Do not expose the cartridge to any temperature above 60 °C or to direct sunlight.
- Separate the cartridge from the tool every time before transport.
- Keep the cartridge out of reach of children and other unauthorized persons.
- Do not use a cartridge whose last periodic inspection was more than 10 years ago.

To avoid damage to the cartridge

- Never open the cartridge. Always leave repairs to qualified specialists.
- Do not use the cartridge if it has been dropped or is damaged. Have the cartridge inspected by qualified specialists before putting it into use again.
- Prevent contact of the cartridge with the following substances:
 - aggressive solvents
 - fuels and lubricants
 - acids
 - cleaning agents
 - chemicals of all types.

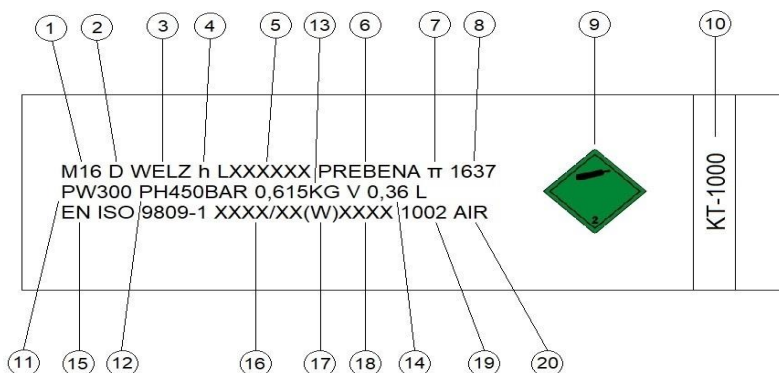
Description

Scope of supply

The cartridge is delivered in a Systainer plastic case for five cartridges (KT-1000-SY), or with the device. Included in the scope of supply are protective caps for the valves of the cartridges, the operating instructions, and the Declaration of Conformity.

Information on the KT-1000 cartridge

The following important information is provided on the cartridge:



No.	Explanation
1	Thread
2	Country of manufacture
3	Company name (manufacturer)
4	Logo
5	Serial number
6	Company name
7	Pi identification
8	Approval office

Description

9	Hazardous goods label
10	Air cartridges label
11	Filling pressure
12	Test pressure
13	Empty weight
14	Volume
15	EN standard
16	Acceptance date
17	Factory acceptance
18	Recurring inspection date
19	UN no.
20	Type of gas

- Do not remove or cover the information on the cartridge.

To use the cartridge

Check the condition



WARNING

There is a risk of explosion when operating a damaged cartridge.

- ▶ Check the condition of the cartridge before each connection.
- ▶ Connect the cartridge only if it is in good condition.

- ▶ Check the following points in particular:
 - The valve must not be damaged or dirty or loose fitting.
 - The cartridge must not show any outer signs of damage, such as dents.
 - The last periodic inspection of the cartridge must not have been more than ten years ago.
 - The useful service life of the cartridge must not be exceeded.
- ▶ Do not connect a damaged cartridge to a device.
- ▶ Have a damaged cartridge repaired by PREBENA qualified personnel before connecting it.

To connect the cartridge

- ▶ Take the cartridge out of the transport case.
- ▶ Keep the transport case for transporting the cartridge.

i The transport of the cartridge is only permitted in the transport case.



WARNING

There is a risk of an explosion if the maximum operating pressure is exceeded (see operating instructions for the tacker).

- ▶ If this case, immediately disconnect the cartridge from the device.

-
- ▶ Unscrew the cap from the valve.
 - ▶ Check the valve for debris and dirt.
 - ▶ Clean the valve if necessary (see Page 12).
 - ▶ Check the condition of the cartridge (see Page 9).



WARNING

Operating the cartridge with unsuitable devices can cause damage to the cartridge and the devices.

- ▶ Only connect the cartridge to manufacturer-approved devices.

-
- ▶ Screw the cartridge finger-tight into the thread on the connecting thread of the tool.
 - ▶ Lubricate the connecting thread every time before using the tool.

To disconnect the cartridge from the device

After operation or after extended downtime periods, carry out the steps described below:

- ▶ Unscrew the cartridge from the connecting thread.
- ▶ Pull the cartridge towards the back out of the holders for the device.
- ▶ Screw the cap on the valve of the cartridge.
- ▶ Keep the cartridge protected against impacts and shocks in the included transport case.

Transporting and storing the cartridge



CAUTION

Damage possible by chemicals or impacts.

- ▶ Transport and store the cartridge so that it is protected against impacts.
- ▶ Transport and store the cartridge so that it is protected from chemicals.

- ▶ Leave some pressure in the cartridge (2-3 bar).
- ▶ Before storing or transporting, pack the cartridge in the transport case or a sturdy shipping carton.
- ▶ Transport the cartridge to the desired location.
- ▶ Store the cartridge at room temperature at a location that is dry and protected against dust.

The cartridge may only be shipped if it is in an empty state (residual pressure < 2 bar).



The cartridge may only be shipped with a filling pressure > 2 bar if it is marked correspondingly in accordance with the applicable ADR

Servicing the cartridge

The cartridge must be serviced only by persons who have the knowledge, skills and experience necessary to do so. All work not described here must be carried out by the manufacturer's aftersales service department or by the manufacturer.

Cleaning the cartridge

- ▶ Clean the valve and the outside of the cartridge and after every use.



CAUTION

The cartridge may be damaged by improper cleaning agents.

- ▶ For cleaning, only use a cloth that is dry, slightly moistened or moistened with mild soap suds.

To remove light dirt from the cartridge housing, proceed as follows:

- ▶ Wipe off the cartridge with a cloth that is slightly moistened with mild soap suds.
- ▶ Then wipe off the cartridge with cloth that is slightly moistened with tap water.
- ▶ Finally wipe the housing dry with a soft, dry cloth.

To clean the valve, proceed as follows:



WARNING

There is a risk of an explosion if the valve is damaged.

- ▶ Do not clean the valve with hard or sharp objects.

-
- ▶ Wipe off the outside of the valve with a cloth that is slightly moistened with mild soap suds.
 - ▶ Then wipe off the outside of the valve with a cloth that is slightly moistened with tap water.
 - ▶ Finally wipe the outside dry with a soft, dry cloth.

The cartridge is only to be cleaned with the described means.

- ▶ If you can not clean the cartridge as described, please send it to the manufacturer.

Filling the cartridge

The cartridge can be filled by using compressors of the PKT-FILLMASTER series, available as accessories, and adapter ET No. 00205801.

- ▶ During this process, follow the operating instructions for the compressor.

You can also buy a full cartridge with the exchange of an empty cartridge from your dealer.

Having the cartridge tested



WARNING

There is a risk of an explosion with untested cartridges.

- ▶ Only use properly tested cartridges.
-

- The cartridge must be inspected at the intervals specified in the national regulations and every ten years by Prebena. This inspection must be documented on the cartridge label.

- ▶ Check the date of the last periodic test on the rating plate.

If the date is a decade or more ago, then proceed as follows:

- ▶ Pack the cartridge in a sturdy shipping carton (see Page 11).
- ▶ Send the cartridge to PREBENA for testing.

Repairing faults

Symptom	Possible cause	Corrective measure
Air escapes audibly from the tacker safety valve.	The operating pressure is too high, the tacker is damaged.	▶ Disconnect the cartridge from the tacker (see Page 10). ▶ Send the cartridge and the device via the dealer to PREBENA (see Page 16).
Air escapes audibly at the connection for the cartridge.	The cartridge has become loose because of vibrations.	▶ Screw in the cartridge hand tight into the connector (see Page 9).
	The seals at the connections for the cartridge are defective.	▶ Connect a new cartridge (see Page 9). ▶ Send the cartridge via the dealer to PREBENA (see Page 16). If the problem persists, ▶ send the tacker via the dealer to PREBENA (see Page 16).
Triggering is not possible.	The operating pressure is too low.	▶ Connect a new cartridge (see Page 9).

If the malfunction continues to persist, contact your dealer or the manufacturer (see Page 16).

Cartridge disposal



CAUTION

Environmental damage if disposed of incorrectly.

- ▶ Clean the cartridge before disposal.
- ▶ Comply with the applicable regulations for oil disposal.



Do not, under any circumstances, dispose of the cartridge along with normal household waste.

- ▶ Send the cartridge to the manufacturer for disposal (see Page 16).

Technical specifications

KT-1000

Length:	271.5 mm
Diameter:	50 mm
Packaging dimensions (L × W × H):	KT-1000-SY: 395 x 295 x 112 mm
Weight, empty cartridge:	695 g
Weight, filled cartridge:	800 kg
KT-3500-S weight, with transport case:	5.62 kg
Contents:	0.36 l compressed air
Maximum container air pressure:	300 bar
Operating temperature:	−5 to +45 °C
Storage/transport temperature:	Room temperature, maximum 60 °C
Maximum service life:	Unlimited, if regular 10-year inspections are carried out

Manufacturer's address

PREBENA

Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Befestigungstechnik

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Telephone: +49 (0) 60 44/96 01 - 0

Fax: +49 (0) 60 44/96 01 - 820

Email: info@prebena.de

Homepage: www.prebena.de
www.kartuschen-tausch.de

Warranty

Starting from the date of the sale, PREBENA provides a 1 year warranty on the stated product under the following warranty terms. According to the PREBENA warranty, faults attributable to material or manufacturing faults will be repaired free of charge. Malfunctions or damage caused by improper use are not covered by the free of charge warranty.

Furthermore, only original PREBENA fasteners must be used; in case of non-observance, the product liability and thus warranty claims become void. The warranty does not cover wearing parts such as O-rings, etc. It shall be at the discretion of PREBENA to fulfil the warranty by replacement of the faulty part or by the supply of a new product. No further claims will be accepted.

In order to file a claim under the warranty, the completed warranty form with dealer's stamp and date of sale, or an invoice containing the dates and information required on the warranty form, must be enclosed with the product.

Shipping: The faulty device must be carefully packed so that it is resistant to breakage, the postage must be paid and the package sent to PREBENA.



Warranty form

Model name:

Date of purchase:

Dealer:

(Stamp)

Introducción

Gracias a este manual de instrucciones aprenderá a manejar

- según lo previsto y
- de manera segura y
- rentable

el cartucho KT-1000, denominado en lo sucesivo cartucho.

Damos por supuesto que todo usuario del cartucho dispone de los conocimientos previos relacionados con el manejo de depósitos a presión y maquinaria neumática. Aquellas personas que no cuenten con conocimientos al respecto deberán ser iniciadas en el manejo del cartucho por personal experimentado.

Toda persona que se encargue de

- la utilización ,
- el llenado,
- la limpieza o
- la eliminación

de este cartucho deberá conocer el contenido del presente manual de instrucciones.

Este manual de instrucciones forma parte del producto. Consérvelo siempre cerca del cartucho. Entregue el manual de instrucciones siempre que venda o transmita de cualquier otra forma el cartucho.

Índice

Características de diseño	4
Características generales de diseño	4
Características de las indicaciones de seguridad	4
Indicaciones de seguridad básicas	5
Uso conforme a lo previsto	5
Evitar riesgos de explosión	6
Evitar daños en el cartucho	6
Descripción	7
Volumen de suministro	7
Indicaciones en el cartucho KT-1000	7
Uso del cartucho	9
Comprobación del estado	9
Conexión del cartucho	9
Desconexión del cartucho del equipo	10
Transporte y almacenamiento del cartucho	11
Mantenimiento del cartucho	11
Limpieza del cartucho	11
Llenado del cartucho	13
Encargo de la revisión del cartucho	13
Solución de problemas	14
Eliminación del cartucho	15
Datos técnicos	15
KT-1000	15
Datos de contacto del fabricante	16
Garantía	17

Características de diseño

Características generales de diseño

Existen diferentes elementos en el manual de instrucciones que están indicados con características de diseño establecidas. De esta manera podrá diferenciar fácilmente, si se trata de

texto normal,

- enumeraciones o
- acciones.

 Estas indicaciones contienen información adicional relativa, por ejemplo, a cómo emplear el cartucho de manera rentable.

Características de las indicaciones de seguridad

Todas las indicaciones de seguridad de este manual se estructuran de la misma manera. A la izquierda encontrará un símbolo de peligro. A su derecha aparece una advertencia que indica la gravedad del peligro. Debajo podrá encontrar una descripción de la causa del peligro e indicaciones para poder evitarlo.



ADVERTENCIA

Las indicaciones marcadas con la palabra **ADVERTENCIA** indican aquellos peligros que puedan ocasionar lesiones graves o mortales.



PRECAUCIÓN

Las indicaciones marcadas con la palabra **PRECAUCIÓN** indican aquellos peligros que puedan ocasionar lesiones leves o moderadas y daños materiales y en el medio ambiente.

Indicaciones de seguridad básicas

Al emplear el cartucho tenga en cuenta y cumpla todas las advertencias e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones y en el propio cartucho. La declaración de conformidad adjunta forma parte de este manual de instrucciones.

Uso conforme a lo previsto

Los cartuchos sirven exclusivamente para la alimentación de aire comprimido de aquellos equipos PREBENA en cuyo manual de manejo se prescribe expresamente este tipo de cartucho. El uso en otros equipos solo está permitido después de consultar con el fabricante. El uso conforme a lo previsto incluye el cumplimiento de las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones y normas legales vigentes en el lugar de utilización. El resto de usos serán considerados como no conformes a lo previsto y podrán ocasionar daños materiales o incluso daños personales.

Como contrario a lo previsto se considerará sobre todo el manejo

- en equipos no autorizados,
- con oxígeno u otros gases inflamables o mezclas de gases o
- por personas sin conocimientos sobre el uso de depósitos de aire comprimido y maquinaria neumática.

La empresa PREBENA WILFRIED BORNEMANN GMBH & CO. KG no acepta responsabilidad alguna por los daños derivados de un uso contrario a lo previsto.

Evitar riesgos de explosión

- Cargue el cartucho solo con los compresores PREBENA de la serie PKT.
- Llene el cartucho solo con aire comprimido.
- Llene el cartucho solo hasta la presión de llenado máxima de 300 bar.
- No utilice ni cargue cartuchos que sean defectuosos o que estén dañados.
- No exponga el cartucho a temperaturas superiores a 60 °C o a radiación solar directa.
- Antes de cualquier transporte, separe el cartucho del dispositivo.
- Mantenga el cartucho fuera del alcance de los niños y otras personas no autorizadas.
- No utilice ningún cartucho cuya última comprobación periódica se remonte a hace más de 10 años.

Evitar daños en el cartucho

- No abra nunca el cartucho. Los trabajos de reparación deben ejecutarse únicamente por personal técnico cualificado.
- Nunca utilice el cartucho si ha recibido algún golpe o se ha dañado. Deje que sea el personal autorizado quien lo revise antes de volver a utilizarlo.
- Evite el contacto del cartucho con los siguientes materiales:
 - disolventes agresivos
 - combustibles y lubricantes
 - ácidos
 - detergentes
 - productos químicos de cualquier tipo.

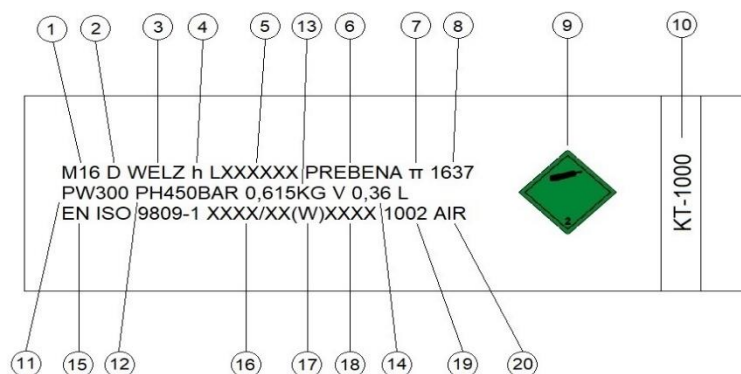
Descripción

Volumen de suministro

El cartucho se entrega en una maleta de plástico Systainer para cinco cartuchos (KT-1000-SY) o se adjunta al equipo. En el volumen de suministro se incluyen tapas protectoras para las válvulas de los cartuchos, el manual de instrucciones y la conformidad.

Indicaciones en el cartucho KT-1000

En el cartucho aparecen las siguientes informaciones importantes:



Nº	Explicación
1	Rosca
2	País de fabricación
3	Nombre de la empresa (fabricante)
4	Logotipo
5	Número de serie
6	Nombre de la empresa
7	Identificación Pi
8	Entidad homologadora

Descripción

9	Etiqueta de producto peligroso
10	Etiqueta de cartuchos de aire
11	Presión de carga
12	Presión de comprobación
13	Peso en vacío
14	Volumen
15	Norma EN
16	Fecha de recepción
17	Comprobación en fábrica
18	Fecha de nueva comprobación
19	Nº UN
20	Tipo de gas

- No retire ni cubra los datos del cartucho.

Uso del cartucho

Comprobación del estado



ADVERTENCIA

El uso de un cartucho dañado supone un peligro de explosión.

- ▶ Compruebe el estado del cartucho antes de cada conexión.
- ▶ Conecte el cartucho solo en perfecto estado.

- ▶ Compruebe principalmente los siguientes aspectos:
 - La válvula no debe estar dañada o sucia, ni quedar floja.
 - El cartucho no debe presentar daños externos como, por ejemplo, abolladuras.
 - La última comprobación periódica del cartucho debe remontarse como máximo a diez años.
 - La vida útil del cartucho no debe sobrepasarse.
- ▶ No conecte un cartucho en mal estado a ningún equipo.
- ▶ Encargue la reparación del cartucho dañado al personal técnico de PREBENA antes de conectarlo.

Conexión del cartucho

- ▶ Extraiga el cartucho del maletín de transporte.
- ▶ Conserve el maletín de transporte para transportar el cartucho.

i El transporte del cartucho solo es admisible en el maletín de transporte.



ADVERTENCIA

Riesgo de explosión al superarse la presión máxima de servicio (véase el manual de instrucciones de la clavadora).

- ▶ En dicho caso, separe inmediatamente el cartucho del equipo.

-
- ▶ Desenrosque la caperuza de cierre de la válvula.
 - ▶ Compruebe que no haya cuerpos extraños ni suciedad en la válvula.
 - ▶ Limpie la válvula en caso necesario (véase la página 12).
 - ▶ Compruebe el estado del cartucho (véase la página 9).



ADVERTENCIA

El uso en equipos inapropiados puede provocar daños en el cartucho y en el equipo.

- ▶ Conectar el cartucho solo en los equipos autorizados por el fabricante.

-
- ▶ Enrosque manualmente el cartucho en la rosca de conexión del dispositivo.
 - ▶ Antes de cada uso, lubrique la rosca de conexión del dispositivo.

Desconexión del cartucho del equipo

Una vez que termine de utilizar el equipo o en largos periodos de desuso, siga las siguientes instrucciones.

- ▶ Desenrosque el cartucho de la rosca de conexión.
- ▶ Extraiga el cartucho hacia atrás fuera de los soportes del equipo.
- ▶ Enrosque la tapa de cierre en la válvula del cartucho.
- ▶ Guarde el cartucho en el maletín de transporte suministrado para protegerlo contra golpes e impactos.

Transporte y almacenamiento del cartucho



PRECAUCIÓN

Posibilidad de que se produzcan daños por productos químicos o golpes.

- ▶ Transporte y almacene el cartucho embalado a prueba de golpes.
- ▶ Transporte y almacene el cartucho protegido contra productos químicos.

- ▶ Deje algo de presión en el cartucho (entre 2 y 3 bar).
- ▶ Embale el cartucho antes de su almacenamiento o transporte en el maletín de transporte o en una caja de envío resistente.
- ▶ Transporte el cartucho al lugar deseado.
- ▶ Guarde el cartucho a temperatura ambiente en un lugar seco y libre de polvo.

El cartucho solo puede enviarse vacío (presión residual < 2 bar).



Los cartuchos con una presión de carga > 2 bar solo deben enviarse con la identificación correspondiente según el ADR vigente

Mantenimiento del cartucho

El mantenimiento del cartucho debe ser llevado a cabo únicamente por aquellas personas que cuenten con los conocimientos, habilidades y experiencia necesarios. Todas aquellas tareas que no aparezcan descritas en este manual, deberá llevarlas a cabo el Servicio Técnico del fabricante o el fabricante en sí.

Limpieza del cartucho

- ▶ Limpie la cubierta y la válvula del cartucho después de cada uso.



PRECAUCIÓN

Daños en el cartucho debido a un detergente incorrecto.

- ▶ Para limpiar el equipo emplee únicamente un paño seco o humedecido ligeramente, o un paño impregnado ligeramente con lejía jabonosa suave.

Para eliminar la suciedad ligera de la cubierta, proceda del siguiente modo:

- ▶ Frote el cartucho con un paño impregnado ligeramente con lejía jabonosa suave.
- ▶ Frote el cartucho a continuación con un paño ligeramente humedecido con agua corriente.
- ▶ Séquela con un paño seco y suave.

Para limpiar la válvula proceda del siguiente modo:



ADVERTENCIA

Peligro de explosión en caso de daño de la válvula.

- ▶ No limpie la válvula con objetos duros o puntiagudos.

-
- ▶ Frote la parte exterior de la válvula con un paño impregnado ligeramente con lejía jabonosa suave.
 - ▶ Frote a continuación la parte exterior de la válvula con un paño impregnado ligeramente con lejía jabonosa suave.
 - ▶ Séquela con un paño seco y suave.

El cartucho solo debe limpiarse solo con los medios descritos.

- ▶ Si no puede limpiar el cartucho como se describe, envíelo al fabricante.

Llenado del cartucho

Puede llenar el cartucho con el compresor disponible como accesorio de la serie PKT-FILLMASTER y el adaptador n.º de recambio: 00205801.

- ▶ Durante esta operación, preste atención al manual de instrucciones del compresor.

Asimismo, también puede acudir a su distribuidor especializado para cambiar el cartucho vacío por otro lleno.

Encargo de la revisión del cartucho



ADVERTENCIA

Peligro de explosión debido al uso de cartuchos no revisados.

- ▶ Utilizar exclusivamente cartuchos debidamente revisados.
-

El cartucho debe revisarse en los intervalos prescritos en la normativa nacional, cada diez años. Esta comprobación debe documentarse en la etiqueta del cartucho.

- ▶ Compruebe la fecha de la última comprobación periódica en la placa de características.

Si la fecha es anterior a diez años, proceda del siguiente modo:

- ▶ Embale el cartucho en una caja de envío estable (véase la página 11).
- ▶ Envíe el cartucho a PREBENA para su comprobación.

Solución de problemas

Síntoma	Posible causa	Solución
Escapa aire de manera audible de la válvula de seguridad de la clavadora.	La presión de servicio es excesiva, la clavadora está dañada.	▶ Desconecte el cartucho de la clavadora (véase la página 10). ▶ Envíe el cartucho y el equipo a través del distribuidor a PREBENA (véase la página 16).
El aire se escapa de modo audible por la conexión para el cartucho.	El cartucho se ha soltado debido a las vibraciones.	▶ Enrosque el cartucho a mano en la conexión (véase la página 9).
	Las juntas en las conexiones para el cartucho están defectuosas.	▶ Conecte nuevos cartuchos (véase la página 9). ▶ Enviar el cartucho a través del distribuidor a PREBENA (véase la página 16). En caso de que el problema persista: ▶ Envíe la clavadora a través del distribuidor a PREBENA (véase la página 16).
No es posible disparar.	La presión de servicio es demasiado baja.	▶ Conecte un nuevo cartucho (véase la página 9).

Si pese a ello no se soluciona el problema, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con el fabricante (véase la página 16).

Eliminación del cartucho



PRECAUCIÓN

Daños en el medio ambiente debido a una eliminación incorrecta.

- ▶ Antes de eliminar el cartucho debe limpiarse.
- ▶ Cumpla la normativa en vigor para la eliminación de aceites.



No arroje el cartucho en ningún caso a la basura doméstica.

- ▶ Envíe el cartucho al fabricante para su eliminación (véase la página 16).

Datos técnicos

KT-1000

Longitud:	277,2 mm
Diámetro:	50,8 mm
Medidas del embalaje (L x An x Al):	KT-1000-SY: 395 x 295 x 112 mm
Peso, vacío:	0,91 kg
Peso, lleno:	0,94 kg
Peso KT-3500-S, con maletín de transporte:	6,26 kg
Contenido:	0,36 l de aire comprimido
Presión máx. del aire en el recipiente:	300 bares
Temperatura de uso:	-5 a +45 °C
Temperatura de almacenamiento/transporte:	Temperatura ambiente, máx. 60 °C
Vida útil máxima:	Sin limitación, con comprobación periódica a los 10 años

Datos de contacto del fabricante

PREBENA

Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Técnica de fijación

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Teléfono: +49 (0) 60 44 / 96 01 - 0

Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01 - 820

E-mail: info@prebena.de

Sitio web: www.prebena.de
www.kartuschen-tausch.de

Garantía

PREBENA ofrece una garantía para el equipo descrito de 1 año desde la fecha de compra atendiendo a las siguientes condiciones. PREBENA garantiza la reparación gratuita de aquellos desperfectos derivados de fallos materiales o de fabricación. No se contemplarán en el marco de la garantía, aquellos fallos de funcionamiento o daños, derivados del manejo inapropiado.

Además deben utilizarse exclusivamente medios de fijación PREBENA originales, en caso de incumplimiento se suprimirá la responsabilidad de producto y con ello el derecho a garantía. La garantía no es aplicable a piezas de desgaste como, por ejemplo, anillos tóricos, etc. PREBENA decidirá si se aplica la garantía mediante el intercambio de la pieza defectuosa o con un suministro de sustitución. No ha lugar a otras exigencias.

Para poder emplear la garantía, deberá presentarse el certificado de garantía debidamente cumplimentado con el sello del vendedor y la fecha de compra, o en su defecto un recibo de compra, en el consten los datos del certificado de garantía.

Envío: el equipo enviado debe remitirse cuidadosamente empaquetado contra golpes a PREBENA.



Certificado de garantía

Modelo:

Fecha de compra:

Vendedor:

(Sello)

Avant-propos

Ce mode d'emploi vous aide à assurer une utilisation

- conforme,
- sûre et
- avantageuse

de la cartouche KT-1000, appelée tout simplement « cartouche » dans la suite de ce mode d'emploi.

Nous supposons que tout utilisateur de la cartouche connaît le maniement des réservoirs sous pression et des outils pneumatiques. Toute personne n'ayant pas de connaissances suffisantes doit être formée à l'utilisation de la cartouche par un utilisateur expérimenté.

Toute personne

- utilisant,
- remplissant,
- nettoyant ou
- éliminant

cette cartouche doit avoir pris connaissance du contenu de ce mode d'emploi.

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Celui-ci doit systématiquement être conservé avec la cartouche. Veiller à bien transmettre le mode d'emploi en cas de vente de la cartouche ou toute autre forme de cession.

Sommaire

Symboles.....	4
Symboles d'ordre général.....	4
Symboles des consignes de sécurité	4
Consignes de sécurité fondamentales.....	5
Utilisation conforme	5
Eviter tout risque d'explosion	6
Eviter tout endommagement de la cartouche	6
Description	7
Etendue de livraison.....	7
Informations qui figurent sur la cartouche KT-1000	7
Utilisation de la cartouche.....	9
Contrôle de l'état	9
Mise en place de la cartouche.....	9
Retrait de la cartouche hors de l'outil	10
Transport et stockage de la cartouche	11
Entretien de la cartouche.....	11
Nettoyage de la cartouche	11
Remplissage de la cartouche	12
Contrôle de la cartouche	13
Elimination d'erreurs.....	14
Mise au rebut de la cartouche	15
Caractéristiques techniques	15
KT-1000.....	15
Adresse du fabricant.....	16
Garantie	17

Symboles

Symboles d'ordre général

Diverses sections du mode d'emploi sont caractérisées par des symboles définis, lesquels vous permettent de différencier facilement s'il s'agit

d'un texte normal,

- d'énumérations ou
- d'étapes d'une opération.

 Ces remarques contiennent des informations supplémentaires, par exemple des consignes particulières concernant l'utilisation rentable de la cartouche.

Symboles des consignes de sécurité

Toutes les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi sont structurées selon le même modèle. Elles comportent un symbole de danger à gauche. A droite de ce symbole figure encore un autre symbole et un terme de signalisation caractérisant la gravité du risque. En dessous figure une description de la source de danger et des consignes pour éviter ce risque.



AVERTISSEMENT

Des remarques accompagnées du terme **AVERTISSEMENT** signalisent des dangers pouvant éventuellement entraîner des blessures graves ou mortelles.



PRUDENCE

Des remarques accompagnées du terme **PRUDENCE** signalisent des dangers pouvant éventuellement entraîner des blessures légères à moyennes ainsi que des dommages matériels ou nuisibles à l'environnement.

Consignes de sécurité fondamentales

Lors du maniement de la cartouche, prendre connaissance et tenir compte de tous les avertissements et les remarques figurant dans ce mode d'emploi et ceux apposés sur la cartouche. La déclaration de conformité jointe fait partie intégrante du mode d'emploi.

Utilisation conforme

Les cartouches ont été exclusivement conçues pour alimenter en air comprimé certains outils PREBENA, dont le mode d'emploi stipule expressément ce modèle de cartouche. Toute utilisation avec un autre outil nécessite une consultation préalable du fabricant. Le respect des prescriptions en matière de prévention d'accidents et des prescriptions et normes légales en vigueur au lieu d'application fait également partie de l'utilisation conforme. Toute autre utilisation est considérée être non conforme et peut donc entraîner des dégâts matériels ou même des dommages personnels.

Tout particulièrement les cas décrits ci-dessous sont considérés être non conformes aux prescriptions

- utilisation avec des outils non autorisés,
- utilisation avec de l'oxygène ou d'autres gaz ou mélanges de gaz inflammables ou
- utilisation par des personnes n'ayant aucune connaissance sur l'utilisation des réservoirs sous pression et des outils pneumatiques.

La société PREBENA WILFRIED BORNEMANN GMBH & CO. KG décline toute responsabilité pour des dégâts résultant d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

Eviter tout risque d'explosion

- Remplissez la cartouche uniquement avec les compresseurs PREBENA de la série PKT.
- Utiliser exclusivement de l'air comprimé pour remplir la cartouche.
- Respecter la pression de remplissage maximale de la cartouche, qui est de 300 bar.
- N'utilisez pas et ne remplissez pas une cartouche défectueuse ou endommagée.
- Ne jamais exposer la cartouche à des températures supérieures à 60 °C ou au rayonnement direct du soleil.
- Séparez la cartouche de l'appareil avant chaque transport.
- Conserver la cartouche hors de portée des enfants et de toute autre personne non habilitée à l'utiliser.
- Ne pas utiliser de cartouche dont le dernier contrôle périodique remonte à plus de 10 ans.

Eviter tout endommagement de la cartouche

- Ne jamais ouvrir la cartouche. Toujours faire effectuer des travaux de réparation par du personnel qualifié.
- Si la cartouche tombe ou qu'elle est endommagée d'une quelconque manière, cesser immédiatement de l'utiliser. Faire contrôler la cartouche par du personnel qualifié avant de la remettre en service.
- Ne pas exposer la cartouche aux produits suivants :
 - solvants corrosifs
 - lubrifiants
 - acides
 - détergents
 - produits chimiques, quelle que soit leur nature.

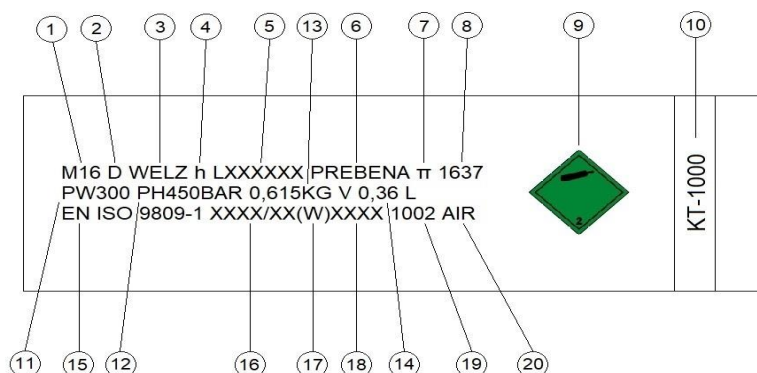
Description

Etendue de livraison

La cartouche est fournie dans un coffret Systainer qui peut contenir cinq cartouches (KT-1000-SY) ou jointe à l'outil. Les capuchons de protection des valves de la cartouche, le mode d'emploi et la déclaration de conformité sont inclus dans l'étendue de livraison.

Informations qui figurent sur la cartouche KT-1000

La cartouche comporte des informations importantes, qui sont les suivantes :



N°	Explication
1	Filetage
2	Pays de fabrication
3	Nom de la société (fabricant)
4	Logo
5	Numéro de série
6	Nom de la société
7	Identification Pi

Description

8	Office d'homologation
9	Étiquette de produit dangereux
10	Étiquette de cartouche d'air
11	Pression de remplissage
12	Pression de contrôle
13	Poids vide
14	Volume
15	Nome EN
16	Date de réception
17	Réception en usine
18	Date de contrôle récurrente
19	N° ONU
20	Type de gaz

- Ne pas retirer ou masquer les informations qui figurent sur la cartouche.

Utilisation de la cartouche

Contrôle de l'état



AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser une cartouche endommagée, sous peine de risque d'explosion.

- ▶ Vérifier systématiquement que la cartouche est en bon état avant de la mettre en place.
- ▶ Mettre en place uniquement des cartouches en parfait état.

- ▶ Vérifier tout particulièrement les points suivants :
 - La valve ne doit être ni endommagée, ni encrassée ou desserrée.
 - La cartouche ne doit présenter ni dommage extérieur, ni bosses.
 - Le dernier contrôle périodique de la cartouche ne doit pas remonter à plus de dix ans.
 - La durée d'utilisation de la cartouche ne doit pas être dépassée.
- ▶ Ne pas insérer de cartouche endommagée dans un outil.
- ▶ Faire réparer toute cartouche endommagée par du personnel qualifié PREBENA avant de la mettre en place.

Mise en place de la cartouche

- ▶ Extraire la cartouche du coffret de transport.
- ▶ Conserver le coffret de transport pour y ranger la cartouche ultérieurement.



La cartouche doit systématiquement être transportée dans son coffret.



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de dépassement de la pression de service maximale (voir le mode d'emploi de l'outil de fixation).

- ▶ Dans ce cas, retirer immédiatement la cartouche de l'outil.

-
- ▶ Dévisser le capuchon de la valve.
 - ▶ Vérifier que la valve ne contient pas de corps étranger et qu'elle n'est pas encrassée.
 - ▶ Nettoyer la valve si nécessaire (voir page 12).
 - ▶ Contrôler l'état de la cartouche (voir page 9).



AVERTISSEMENT

Toute utilisation avec des outils inadaptés risque de provoquer des dommages au niveau de la cartouche et de l'outil.

- ▶ Insérer la cartouche uniquement dans les outils homologués à cet effet par le fabricant.

-
- ▶ Vissez la cartouche à la main dans le filetage de raccordement de l'appareil.
 - ▶ Lubrifiez le filetage de raccordement de l'appareil avant chaque utilisation.

Retrait de la cartouche hors de l'outil

Après le fonctionnement ou en cas d'interruption de service de plus longue durée, effectuer les étapes décrites ci-après :

- ▶ Dévisser la cartouche du filetage du raccord.
- ▶ Tirer la cartouche vers l'arrière pour l'extraire des supports de l'outil.
- ▶ Visser le capuchon sur la valve de la cartouche.
- ▶ Ranger la cartouche dans le coffret de transport fourni afin de la protéger des impacts ou des chocs.

Transport et stockage de la cartouche



PRUDENCE

Risques de dommages en cas de choc ou de contact avec des produits chimiques.

- ▶ Ranger et transporter la cartouche à l'abri des chocs.
- ▶ Ranger et transporter la cartouche à l'abri des produits chimiques.

- ▶ Laisser un peu de pression dans la cartouche (entre 2 et 3 bar).
- ▶ Placer la cartouche dans le coffret de transport ou un carton d'expédition solide pour la ranger ou la transporter.
- ▶ Transporter la cartouche à l'endroit souhaité.
- ▶ Stocker la cartouche à température ambiante, dans un endroit sec et non poussiéreux.

Il est uniquement permis d'expédier la cartouche dans un état vidé (pression résiduelle < 2 bar).



Expédiez les cartouches avec une pression de remplissage > 2 bar uniquement avec un marquage en conséquence conformément à l'ADR en vigueur

Entretien de la cartouche

Seules des personnes possédant les connaissances, les aptitudes et l'expérience nécessaires ont le droit d'effectuer des travaux d'entretien de la cartouche. Tous les travaux n'étant pas décrits à ce niveau doivent uniquement être effectués par le service après-vente du fabricant ou chez le fabricant.

Nettoyage de la cartouche

- ▶ Nettoyer l'enveloppe extérieure et la valve de la cartouche après chaque utilisation.



PRUDENCE

Risques de dommages au niveau de la cartouche en cas d'utilisation d'un détergent inadapté.

- ▶ Pour le nettoyage, utiliser uniquement un chiffon sec ou légèrement humidifié ou un chiffon humecté d'eau savonneuse douce.

Pour retirer les salissures légères, procéder de la façon suivante :

- ▶ Essuyer la cartouche avec un chiffon légèrement humecté d'eau savonneuse douce.
- ▶ Ensuite, essuyer la cartouche avec un chiffon légèrement humidifié à l'eau du robinet.
- ▶ Frotter ensuite avec un chiffon sec et doux.

Pour nettoyer la valve, procéder de la façon suivante :



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de dommages au niveau d'une valve.

- ▶ Ne pas utiliser d'objet dur ou pointu pour nettoyer la valve.

- ▶ Essuyer l'extérieur de la valve avec un chiffon légèrement humecté d'eau savonneuse douce.
- ▶ Essuyer ensuite l'extérieur de la valve avec un chiffon légèrement humidifié à l'eau du robinet.
- ▶ Frotter ensuite avec un chiffon sec et doux.

Utiliser uniquement les produits indiqués pour nettoyer la cartouche.

- ▶ En cas d'impossibilité de nettoyer la cartouche selon la procédure prescrite, il faut l'envoyer au fabricant.

Remplissage de la cartouche

On peut utiliser les compresseurs de la gamme PKT-FILLMASTER et l'adaptateur réf. : 00205801 pour remplir la cartouche.

- Il faut alors également respecter le mode d'emploi du compresseur.

Il est toutefois également possible d'acheter dans un magasin spécialisé une cartouche pleine en échange d'une cartouche vide.

Contrôle de la cartouche



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion de cartouches non contrôlées.

- Utiliser uniquement des cartouches ayant été correctement contrôlées.
-

La cartouche doit impérativement être contrôlée à des intervalles réguliers, qui sont fonction de la législation nationale, et tous les dix ans pour Prebena. Ce contrôle doit être consigné sur l'étiquette de la cartouche.

- Vérifier la date du dernier contrôle sur la plaque signalétique.

Si la date y figurant remonte à dix ans ou plus, procéder comme indiqué ci-dessous :

- Emballer la cartouche dans un carton d'expédition robuste (voir page 11).
- Envoyer la cartouche à PREBENA pour le contrôle.

Elimination d'erreurs

Symptômes	Eventuelles causes	Remèdes
On entend l'air s'échapper au niveau de la vanne de sécurité de l'outil de fixation.	La pression de service est excessive, l'outil de fixation est endommagé.	▶ Retirer la cartouche de l'appareil de fixation (voir page 10). ▶ Envoyer la cartouche et l'outil à PREBENA par le biais du commerçant spécialisé (voir page 16).
On entend l'air s'échapper au niveau du raccord de la cartouche.	La cartouche s'est déconnectée sous l'effet des vibrations.	▶ Visser la cartouche à fond dans le raccord, à la main (voir page 9).
	Les joints des raccords de la cartouche sont défectueux.	▶ Insérer une cartouche neuve (voir page 9). ▶ Envoyer la cartouche à PREBENA par le biais du commerçant spécialisé (voir page 16). Si le problème persiste : ▶ Envoyer l'outil de fixation à PREBENA par le biais du commerçant spécialisé (voir page 16).
Le déclenchement ne fonctionne pas.	La pression de service est insuffisante.	▶ Insérer une cartouche neuve (voir page 9).

S'il est impossible de remédier au problème, il faut s'adresser au commerçant spécialisé ou au fabricant (voir page 16).

Mise au rebut de la cartouche



PRUDENCE

Domages nuisibles à l'environnement en cas d'élimination incorrecte.

- ▶ Nettoyer la cartouche avant la mise au rebut.
- ▶ Tenir compte des prescriptions respectives en vigueur pour l'élimination d'huile.



Ne surtout pas jeter la cartouche avec les déchets ménagers.

- ▶ Renvoyer la cartouche au fabricant, qui procédera à sa mise au rebut (voir page 16).

Caractéristiques techniques

KT-1000

Longueur :	271,5 mm
Diamètre :	50 mm
Dimensions de l'emballage (L × l × h) :	KT-1000-SY : 395 x 295 x 112 mm
Poids, cartouche vide :	695 g
Poids, cartouche pleine :	800 kg
Poids KT-3500-S, avec coffret de transport :	5,62 kg
Contenu :	0,36 l d'air comprimé
Pression d'air maximale du réservoir :	300 bars
Température d'utilisation :	-5 à +45 °C
Température de stockage/transport :	Température ambiante maximale 60 °C
Durée d'utilisation maximale :	Illimitée, moyennant un contrôle tous les 10 ans

Adresse du fabricant

PREBENA

Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Befestigungstechnik

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Téléphone : +49 (0) 60 44 / 96 01 - 0

Fax : +49 (0) 60 44 / 96 01 - 820

E-mail : info@prebena.de

Page d'accueil : www.prebena.de
www.kartuschen-tausch.de

Garantie

PREBENA offre pour l'appareil désigné 1 an de garantie à compter de la date d'achat conformément aux conditions de garantie suivantes. PREBENA garantit l'élimination gratuite de vices dus à des erreurs de matériaux ou de fabrication. Des dysfonctionnements ou des dégâts résultant du maniement non conforme ne sont pas pris en considération dans le cadre de la garantie gratuite.

Cet outil doit être utilisé exclusivement avec des éléments de fixation d'origine PREBENA, sous peine d'invalider la responsabilité du fabricant et par là même la garantie. La garantie s'étend également sur des pièces d'usure, telles que par exemple des anneaux toriques etc. La société PREBENA est libre de décider elle-même si elle répondra aux droits à la garantie en remplaçant la pièce défectueuse ou en livrant un appareil de rechange. D'autres prétentions sont exclues.

Afin de pouvoir avoir droit à la garantie, le bon de garantie dûment rempli avec cachet du commerçant et date d'achat doit être annexé, ou bien encore un justificatif prouvant les données et indications conformes au bon de garantie.

Expédition : l'appareil faisant l'objet de la réclamation doit être emballé minutieusement et sans risque de casser, et il doit être envoyé - timbré - à PREBENA.



Bon de garantie

Désignation du modèle :

Date d'achat :

Commerçant :

(cachet)



PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG
Seestraße 20 – 26, 63679 Schotten, Germany
Tel.: +49 (0) 60 44 / 96 01 – 0, Fax: +49 (0) 60 44 / 96 01 – 820
eMail: info@prebena.com
www.prebena.de, www.kartuschen-tausch.de